

Mercatino • Mostre • Arti marziali • Cucina
Videogiochi • Manga • Concerti • Conferenze



JAPAN MATSURI

FESTIVAL GIAPPONESE TERZA EDIZIONE

05-06 aprile 2014

Espocentro Bellinzona

WWW.JAPANMATSURI.ORG

Biglietto valido 1 Giorno: Biglietto valido 2 Giorni:
Adulti 8.- CHF, Bambini(6-14) 4.- CHF Adulti 12.- CHF, Bambini(6-14) 6.-

Orario sabato:
10:30 - 23:00

Orario Domenica:
10:30 - 18:00

150

Anniversario delle relazioni diplomatiche
tra la Svizzera e il Giappone
日本・スイス国交樹立記念



• Con il supporto di:

Bellinzona



AMB

espo:ntro



ab

Alessandro Bianchi

SAMURAI

SUSHI SHOP

helvetia

Agenzia generale
di Bellinzona

• Media Partner:

RETE
TRE

la Regione Ticino

tio

OrgoglioNerd.it

Mercatino • Mostre • Arti marziali • Cucina
Videogiochi • Manga • Concerti • Conferenze



JAPAN MATSURI

JAPANESE FESTIVAL THIRD EDITION

5th and 6th April 2014
Espocentro Bellinzona

WWW.JAPANMATSURI.ORG

1-day ticket:
Adults 8.- CHF
Children(6-14) 4.- CHF
Schedule for Saturday:
10:30 – 23:00

2-days ticket:
Adults 12.- CHF
Children(6-14) 6.- CHF
Schedule for Sunday:
10:30 – 18:00

150

Anniversario delle relazioni diplomatiche
tra la Svizzera e il Giappone
日本・スイス国交樹立記念



• With the support of:

Bellinzona



AMB

espoontro

Digital Studio Sound

ab

Alessandro Bianchi

SAMURAI

helvetia

Agenzia generale
di Bellinzona

• Media Partner:

RETE
TRE

laRegioneTicino

tio

OrgoglioNerd.it

Il Festival

Japan Matsuri è il festival giapponese della Svizzera italiana. Durante i due giorni, il pubblico riesce ad immergersi in un mondo affascinante e lontano, tra tradizione e modernità. Oltre all'area espositiva, gli spazi ludici e d'intrattenimento, i workshop, i videogiochi, le mostre e la buona cucina giapponese, il festival propone anche dei live show e concerti.

Sin dalla prima edizione, l'associazione sostiene il progetto "Rainbow House" dell'organizzazione umanitaria ASHINAGA la quale si occupa dei bambini rimasti orfani in seguito al terribile terremoto e tsunami del 2011.

Biglietto valido 1 Giorno: Biglietto valido 2 Giorni:

Adulti 8.- CHF

Adulti 12.- CHF

Bambini(6-14) 4.- CHF

Bambini(6-14) 6.- CHF

Valevole come 20% sul prezzo del biglietto della Festa delle Camelie a Locarno e 20% sul prezzo del biglietto nei musei dei Castelli di Bellinzona per la durata di 3 mesi.

Orario Sabato:

10:30 -23:00

Orario Domenica:

10:30- 18:00

Gastronomia

Durante l'evento si avrà la possibilità di assaggiare specialità tipiche giapponesi grazie al take away del "Samurai Sushi", il ristorante gestito dalla "Lentini Services" e ai vari stand presenti.

The Festival

Japan Matsuri is the Japanese festival of the Italian speaking part of Switzerland. During the two days of the festival the visitors can dive into a far and fascinating world, between tradition and modernity. In addition to the exhibition area, the entertainment area, workshops, videogames, exhibits and some nice Japanese cuisine, the festival offers also some concerts and live shows.

Since the first edition the association supports the "Rainbow House" project of the humanitarian organization ASHINAGA, which takes care of children who lost their parents during the terrible earthquake and tsunami in 2011.

1-day ticket:

2-days ticket:

Adults 8.- CHF

Adults 12.- CHF

Children(6-14) 4.- CHF

Children(6-14) 6.- CHF

Valid as 20% discount on the ticket price of the Festival of Camellias in Locarno and 20% discount on the ticket price in the museums of the Castles of Bellinzona for the duration of 3 months.

Schedule for Saturday:

10:30 – 23:00

Schedule for Sunday:

10:30 – 18:00

Gastronomy

During the festival there will be the chance to try some typical Japanese food thanks to the "Samurai Sushi" take away, the restaurant managed by the "Lentini Services" and other stands.

The **AYAME**
ASSOCIATION

 **ti-promotion**
the round consulting

helvetia 

Mauro Canevascini La Sua Assicurazione svizzera.
Agente General e Agenzia generale di Bellinzona
mauro.canevascini@helvetia.ch Viale Portone
www.helvetia.ch 12, 6500 Bellinzona



Alice Allison



BITS

your business IT partner

climacontrol

RISCALDAMENTO
VENTILAZIONE
6805 MEZZOVICO
info@climacontrol.ch

REFRIGERAZIONE
CLIMATIZZAZIONE
☎ 091 946 48 48

HOMEMADE • ORIGINAL

KABUKI

歌舞伎

Cosplay Contest

Il personaggio rappresentato da un cosplayer viene spesso scelto nei manga e negli anime giapponesi, i videogiochi, ecc. Anche quest'anno in collaborazione con "Maniac Fumetteria&Atelier" organizzeremo nella giornata di domenica 6 aprile alle 16:30, una gara cosplay aperta a tutti.

Maggiori info japanmatsuri.org

Cosplay Contest

The character represented by a cosplayer is usually chosen from the Japanese manga and anime, videogames, etc. Even this year, in collaboration with "Maniac Fumetteria&Atelier" we'll organize on Sunday the 6th of April a cosplay contest open to everyone. More info: japanmatsuri.org



Espositori

Diversi stand di vari espositori vi offriranno un'ampia scelta di prodotti e attività squisitamente giapponesi, che comprendono:

- Abbigliamento tradizionale e moderno
- Anime, Manga, Cosplay, Videogiochi
- Artigianato
- Erboristeria
- Benessere
- Arti Marziali
- Disegno
- Jrock
- Gastronomia
- Giochi, gadgets
- Letteratura
- ecc..

Exhibitors

Different stands with several exhibitors will offer you a big choice between Japanese products and activities, which consist of:

- Traditional and modern clothing
- Anime, Manga, Cosplay, Videogames
- Craftsmanship
- Herbalist's shop
- Wellness
- Martial Arts
- Drawing
- Jrock
- Gastronomy
- Games, Gadgets
- Literature
- etc.

Workshop

Nella zona workshop avrete modo di osservare ed interagire con un serie di attività inerenti la cultura nipponica pensate per tutte le età:

- Origami
- Shiatsu
- Disegno
- Shodo (calligrafia)
- Ikebana
- Illustrazione
- Giapponese base
- Yuzen (Decorazione della seta)
- Judo
- Aikido
- Cosplay

Workshop

In the workshop area you'll get the chance to observe and interact with several activities about the Japanese culture minded for all ages:

- Origami
- Shiatsu
- Drawing
- Shodo (calligraphy)
- Ikebana
- Illustration
- Basic Japanese
- Yuzen (silk decoration)
- Judo
- Aikido
- Cosplay

Programma Sabato

10:30 Apertura
11:00 Inaugurazione + rinfresco
13:15 Moda giapponese
14:30 Vestizione Geisha e Oiran
16:15 Dolci Giapponesi, un'esperienza che coinvolge i cinque sensi
17:30 Diventare mangaka, i consigli di un professionista
19:00 Spettacolo teatrale con Shinya Murayama
20:30 Concerto Kokiraku
21:30 Concerto K-Ble Jungle

On Saturday

10:30 Opening
11:00 Opening ceremony + refreshments
13:15 Japanese fashion
14:30 Geisha and Oiran's dressing
16:15 Japanese sweets, an experience that involves the five human senses
17:30 Becoming a mangaka, an expert's advice
19:00 Shinya Murayama's theatrical show
20:30 Kokiraku concert
21:30 K-Ble Jungle concert

Altri eventi e attrazioni

- Noleggio kimono con servizio fotografico
- Area Videogiochi con torneo
- Torneo di carte Yu-Gi-Oh!
- Giochi tradizionali e moderni
- Giochi e canti tradizionali con i bimbi giapponesi
- Lotteria con fantastici premi

Programma Domenica

10:30 Apertura
11.15 Conferenza Shiatsu
13:00 Karate Terzo Dan
13:45 Conferenza Samurai e Kendo
14:45 The Tokyo Walker: percorsi trasversali
15:45 Performance di Shodo
16:30 Cosplay contest
18:00 Chiusura

Gli orari possono essere soggetti a lievi cambiamenti

On Sunday

10.30 Opening
11:15 Shiatsu conference
13:00 Karate Third Dan
13:45 Samurai and Kendo conference
14:45 The Tokyo Walker: cross paths
15:45 Shodo performance
16:30 Cosplay contest
18:00 Closure

The timetable can be slightly changed

Others events and attractions

- Kimono rental with photo shoot
- Videogames area with competition
- Yu-Gi-Oh! card competition
- Traditional and modern games
- Traditional games and songs with Japanese kids
- Lottery with great prizes

Come raggiungerci e convenzioni hotel

Il padiglione è situato a pochi passi dal centro cittadino, in posizione comodamente raggiungibile sia con veicoli privati che con mezzi pubblici ed è inoltre dotato di ampi posteggi gratuiti nelle immediate vicinanze.

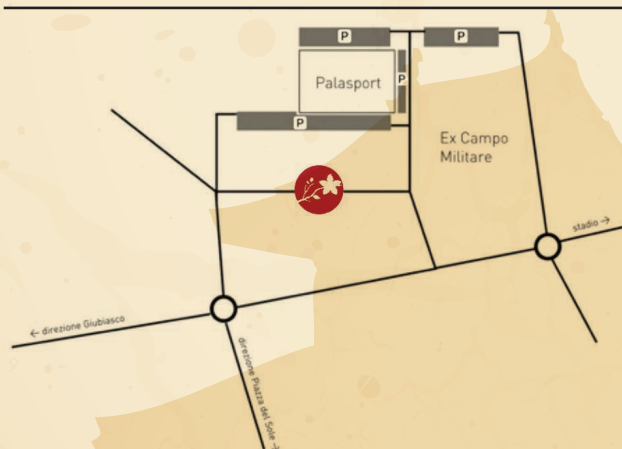
Per chi volesse pernottare in hotel, disponiamo di alcune convenzioni. Maggiori info japanmatsuri.org.

How to reach us and hotel agreements

The pavilion is located a few steps from the city centre, easily reachable by car or public transports and it also provides parking lots for free in the nearby area.

We have some agreements with certain hotels in the area for the fair visitors. More info on japanmatsuri.org.

Come arrivare all'Espocentro/ How to get to the Espocentro



• Media Partner:
Media Partners:



la Regione Ticino



• Con il supporto di/
With the support of:



espo^ontro



helvetia
Agenzia generale
di Bellinzona

I primi Svizzeri in Giappone

I rapporti bilaterali tra la Svizzera e il Giappone cominciano il 6 febbraio 1864, con la firma del primo Trattato di Commercio e Amicizia tra la Confederazione Elvetica e il Taikun, cioè il (14esimo e penultimo) Shōgun, Tokugawa Iemochi (1846-1866). Il Camelia Club curerà un'esposizione con foto e documenti che rappresentano l'inizio di questi accordi, presentando la prima delegazione Svizzera e il romanzo "Tōge(-Valico)" di Ryōtarō Shiba, dove il protagonista incontra un membro di essa.

The first Swiss in Japan

The bilateral relations between Switzerland and Japan begin the 6th of February 1864 with the signature of the first Treaty of Commerce and Friendship between the Helvetic Confederation and the Taikun, the (14th and penultimate) Shōgun, Tokugawa Iemochi (1846-1866). The Camelia Club will look after an exhibition with pictures and documents that represent the beginning of these agreements, showing the first Swiss delegation and the novel "Tōge(-Passage)" of Ryōtarō Shiba, where the main character meets a member of this delegation.



Conferenza sulla moda giapponese

Avete mai sentito parlare di gothic lolita? Harajuku style? Grazie a questa conferenza, potrete scoprire queste e altre tendenze di moda dei giovani giapponesi.

Conference about the Japanese fashion

Did you ever hear about gothic Lolita? Harajuku style? Thanks to this conference you'll be able to find out these and other fashion tendencies of the Japanese teenagers.



Diventare Mangaka

Yoshiyasu Tamura è artista, fumettista e docente di tecnica manga. Entra nel mondo del fumetto a 15 anni come assistente e a 20 anni esordisce con un'opera propria su Shonen Jump. Laureatosi in arte all'Università di Gumma nel 2000, pubblica nel 2003 sempre su Shonen Jump il manga Fudegami. Dal 2008 intraprende la carriera di autore indipendente e affianca anche l'attività nell'ambito dell'illustrazione e della pittura, e partecipa a convegni in tutto il mondo come esperto e docente di manga. Ha esposto, tra l'altro, alla Zona Maco International Contemporary Art Fair di Città del Messico e a Hidari Zingaro di Tokyo. Il signor Tamura terrà anche un workshop gratuito.

Becoming a mangaka, an expert's advice

Yoshiasu Tamura is an artist, a cartoonist and teacher of manga technique. He steps into the world of the comics as an assistant when he's only 15 and at 20 years old he debuts with his own work on Shonen Jump. Graduating in arts at the University of Gumma in 2000, he publishes on Shonen Jump in 2003 the manga Fudegami. From 2008 he starts as an independent author and pulls also alongside the activity of illustration and painting, and he participates as expert and manga teacher to conferences all around the world. Furthermore, he has displayed his works in the Zona Maco International Contemporary Art Fair of Mexico City and in Hidari Zingaro in Tokyo.

Mister Tamura will also hold a workshop for free.



The Tokyo Walker: percorsi trasversali

Il fotografo Matteo Aroldi presenta alcuni aspetti poco conosciuti di Tokyo attraverso le fotografie realizzate durante i suoi lunghi soggiorni nella capitale nipponica. Un viaggio in immagini e parole alla scoperta della più grande metropoli del mondo.

The Tokyo Walker: cross paths

The photographer Matteo Aroldi presents some less known aspects of Tokyo through pictures taken during his long stays in the Japanese capital. A journey made of images and words to the discovery of the world's biggest metropolis.



Conferenza Kendo e Samurai

A partire dal periodo Kamakura (1185-1333) i Samurai combattevano per la vita, in seguito, sotto l'influenza del Buddismo Zen, impararono concetti come "Mushin" (creare il vuoto nella mente) e "Fu do shin" (mente inamovibile), per poter affrontare la morte in battaglia. Dopo la restaurazione Meiji (1868-1912) l'arte di uccidere venne trasformato in Ken-Dō ovvero arte di ridare la vita attraverso l'apertura del Satori o illuminazione.

Kendo and Samurai Conference

Starting from the Kamakura period (1185-1333) the Samurai fought for life and then, under the influence of the Zen Buddhism, they learned concepts as "Mushin" (to create the nothingness in the mind) and "Fu do shin" (immovable mind), to fight death during the battle. After the Meiji restoration (1868-1912) the art of killing was transformed into Ken-Dō, the art of giving life through the opening of the Satori or illumination.



Conferenza e degustazione dolci giapponesi

I dolci Giapponesi non sono soltanto qualcosa da mangiare, ma un'esperienza che coinvolge i cinque sensi. Delizia del palato, si apprezzano per la bellezza (da guardare), il profumo (da sentire), la morbidezza (da toccare) e il nome che ricorda i versi poetici più celebri. Seguirà una degustazione gratuita.

Stampe fotografiche (1860-1890ca)

Stampe fotografiche all'albumina colorate a mano (1860-1890ca)

Questa esposizione ci pone immediatamente di fronte ad un Giappone di un tempo ormai trascorso, quello di

Prints (1860-1890ca)

Hand-coloured albumen prints (1860-1890ca)

This exhibition puts us immediately in front of a forgotten Japan of the XIX century.



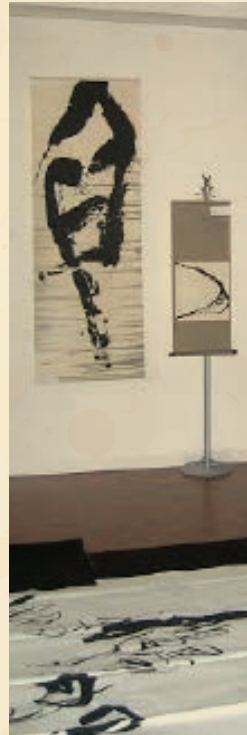
Japanese sweets, an experience that involves the five human senses

The Japanese sweets are not just something to eat but an experience that involves the five human senses. Delight of the palate, they are appreciated for the beauty (sight), the fragrance (smell), the softness (touch) and the name that reminds the most famous poems. A free tasting will follow.



La spiritualità nella poesia

Mostra di circa 30 opere di calligrafi giapponesi, cinesi, coreani e europei. La mostra di calligrafie di testi poetici a tema spirituale o che contengono elementi che rinviano a questo tema. I testi saranno poesie giapponesi, poesie cinesi Tang o Song, come pure in singoli versi o caratteri che rinviano a testi poetici di maggiore lunghezza. Curatore della mostra sarà il Maestro calligrafo Bruno Riva, il quale si dedica da vent'anni allo studio e alla pratica della calligrafia estremo orientale. Il Maestro si esibirà anche in una performance di shodo e terrà dei workshop gratuiti



Spirituality in poetry

Exhibition of 30 works made by Japanese, Chinese, Korean and European calligraphists.

The exhibition consists of poem calligraphies that have a spiritual theme or elements that evoke it. The texts will be Japanese poems, Chinese poems Tang or Song and single verses or characters that refer to longer poems.

The curator of the exhibition will be the calligraphy Master Bruno Riva, who since twenty years is dedicating himself to the study and the practice of oriental calligraphy. The Master will show his skills during a performance of shodo and he'll hold some workshops for free.

Spettacolo teatrale di Shinya Murayama

Shinya Murayama si è laureato al "Theater Art College" di Tokyo e ha lavorato per diverse compagnie teatrali, opere, musical anche in Europa. Nel 2007 riceve il "Scholarship of Artists" dal governo giapponese in modo da poter continuare i suoi studi presso la Scuola Teatro Dimitri. Dal 2012 è insegnante di mimo presso la Scuola del Teatro Oscar di Milano e si esibisce

Shinya Murayama's theatrical show

Shinya Murayama graduated at the "Theatre Art College" of Tokyo and worked for different theatre companies, operas and musicals also in Europe. In 2007 he got the "Scholarship of Artists" from the Japanese government in order to continue his studies to the "School Theatre Dimitri". Since 2012 he's a teacher of mime at the School of Theatre Oscar in Milano and he's performing between Switzerland and Italy.



Concerto Kokiraku

Questo fantastico gruppo vi incanterà con uno concerto/spettacolo di taiko, Tsugaro- shamisen, danza e canto.

Lo Shamisen è uno strumento musicale giapponese a tre corde, della famiglia dei liuti, mentre i taiko sono genericamente tutti i tamburi giapponesi,



Kokiraku Concert

This amazing group will enchant you with a concert/ show of taiko, Tsugaro-shamisen, dance and singing.

The Shamisen is a Japanese musical instrument of three cords that belongs to the family of the lutes, whereas the taiko are generally all the Japanese drums, except for those that have a hourglass shape (called tsuzumi).

Concerto K-Ble Jungle

K-ble Jungle è il nome di un progetto musicale che in meno di un paio di anni si è fatto conoscere sia in Giappone che in Europa. Fondatori del progetto sono la cantante giapponese ERIKO e l'italiano DJ Shiru, che in questi ultimi anni hanno conquistato il pubblico



K-Ble Jungle Concert

K-Ble Jungle is the name of a musical project that in less than a few years became famous in Japan and in Europe. The founders of the project are the Japanese singer ERIKO and the Italian DJ Shiru, who during these last years have conquered the public with their songs and their energy.

Esposizione Bonsai

Piccola selezione di magnifici bonsai curata dal Bonsai Club Ticino

Bonsai Exhibition

A small selection of magnificent bonsai held by the Bonsai Club Ticino.



Vestizione geisha e oiran con conferenza

Verranno mostrati tutti i passaggi della vestizione della geisha, artiste educate fin dall'infanzia nelle arti della danza, della musica e del canto, che hanno il ruolo di intrattenere gli uomini con la loro compagnia elegante e discreta. Fuori dal Giappone il ruolo della geisha è stato erroneamente associato ad un collegamento sessuale, cosa che nella professione della geisha è inesistente. Seguirà una ricostruzione storica della vestizione della oiran, la cortigiana di altissimo rango che dominava i quartieri del piacere delle città giapponesi durante il periodo Edo (1603-1858). Verranno così messe in luce le caratteristiche e le differenze fra i due tipi di abbigliamento, offrendo un'occasione di avvicinare due straordinarie icone femminili che racchiudono l'essenza della sensualità nel mondo giapponese.

Geisha and Oiran's dressing with conference

The steps of the dressing of the geisha will be shown during the conference. The geisha are artists educated since their childhood to learn the arts of dance, music and singing. They entertain men with their elegant and discrete company. Outside Japan the role of the geisha has been wrongly related to a sexual environment, which in the geisha's profession is not present. A historical reconstruction of the dressing of the oiran, the courtesan of high rank who dominated the districts of pleasure of the Japanese cities during the Edo period (1603-1858), will follow. The characteristics and the differences between the two types of clothing will be thus highlighted, giving the occasion to approach two amazing female icons that hold the essence of sensuality in the Japanese world.



Mostra fotografica "Matsuri"

Matsuri é il termine giapponese per festa. Durante l'arco dell'anno, numerosi matsuri si tengono in tutte le località del Giappone. Dai più piccoli e locali ai più famosi, la mostra è una selezione di fotografie di Matteo Aroldi.

Photographic exhibition "Matsuri"

Matsuri is the Japanese word for festival. During the year many matsuri are held in the Japanese cities. From the smallest and local ones to the most famous ones, this exhibition is a selection of photos made by Matteo Aroldi, photo reporter who has been living between

